

**Л.Б. Гацалова, А.Ф. Кудзоева, Ф.А. Царикаева**

**Методические рекомендации  
по научно-исследовательской практике**

для магистрантов по направлению подготовки  
45.04.01 Филология

Программа  
«Языки народов Российской Федерации (осетинский язык)»

Учебно-методические указания

**Владикавказ 2020**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Северо-Осетинский государственный университет  
имени Коста Левановича Хетагурова»

**Л.Б. Гацалова, А.Ф. Кудзоева, Ф.А. Царикаева**

**ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

для магистрантов по направлению подготовки  
45.04.01 Филология

Программа  
«Языки народов Российской Федерации (осетинский язык)»

Учебно-методические указания

**Владикавказ 2020**

**Гацалова Л.Б., Кудзоева А.Ф., Царикаева Ф.А.**

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков для магистрантов по направлению подготовки 45.04.01 Филология, профиль «Языки народов РФ (осетинский язык)». Учебно-методические указания. Сев.-Осет. гос. ун-т им. К.Л. Хетагурова. – Владикавказ: ФГБОУ ВО «СОГУ им. К.Л. Хетагурова»: ИП Цопанова А.Б., 2020. – .... с.

Рецензент:

доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник отдела осетинского языкознания  
**Л.К. Парсиева**

Рассмотрено на заседании методического совета факультета осетинской филологии и рекомендованы к использованию в учебном процессе.

Предназначено для магистрантов по направлению подготовки 45.04.01 Филология, профиль «Языки народов РФ (осетинский язык)».

ISBN

ББК 81.2 Осет.

© Гацалова Л.Б., Кудзоева А.Ф.,  
Царикаева Ф.А. 2020  
© ФГБОУ ВО «СОГУ им. К.Л. Хетагурова»

# **ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ПРАКТИКА)**

## **ЦЕЛЬ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ПРАКТИКИ**

Формирование и закрепление у магистрантов компетенций в области практической организации научно-исследовательской работы в современных условиях.

## **ЗАДАЧИ, РЕШАЕМЫЕ В ХОДЕ ПРАКТИКИ**

Задачи практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательской практики):

- сформировать навыки выполнения научно-исследовательской работы и развить умения формулировать и разрешать задачи, возникающие в ходе выполнения научно-исследовательской работы;
- обучение методологии, методике и технике рационального и эффективного поиска, анализа и использования знаний;
- умение выбирать необходимые методы исследования, исходя из задач конкретного исследования (по теме диссертационной работы или при выполнении заданий научного руководителя в рамках темы);
- привлечение магистрантов к участию в научных исследованиях, научно-практических разработках;
- получение новых научных результатов по теме научно-исследовательской работы;
- формирование умения применять современные информационные технологии при проведении научных исследований;
- формирование умения обрабатывать полученные результаты, анализировать и представлять их в виде законченных научно-исследовательских разработок (отчета по практике, тезисов докладов, научной статьи, диссертации).

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ПРАКТИКИ**

Научно-исследовательская практика проводится в структурных подразделениях организации в соответствии со спецификой научно-исследовательской работы магистранта. Это могут быть, как правило, кафедры факультета, Научная библиотека СОГУ, другие подразделения организации.

Практика предусматривает ежедневную шестичасовую работу магистрантов.

Общее руководство практикой магистрантов осуществляется кафедрой, на которой они выполняют научное исследование. Непосредственное руководство практикой осуществляет руководитель практики.

В обязанности руководителя практики входит:

- разработка рабочей программы практики;
- ознакомление магистрантов с задачами и содержанием практики;
- контроль соблюдения сроков практики и ее содержания; постоянный учет выполняемой магистрантами работы, анализ и оценка ее качества;
- изучение личных и деловых качеств магистрантов, развитие их творческой активности, стремления к получению дополнительных знаний, к совершенствованию профессионально-методических умений;
- уведомление научного руководителя магистранта и руководства факультета о неявке магистранта к месту практики или о его уклонении от выполнения программы практики; контроль за соблюдением магистрантами дисциплины, распорядка дня, за своевременным заполнением текущей документации;
- проверка подготовленных магистрантами материалов и отчетной документации;
- выставление оценок по итогам практики;
- составление и представление в деканаты отзыва по итогам практики;
- составление письменного отчета об итогах практики.

В Приложении 2 приводится образец отчета руководителя практики.

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ОТЧЕТА ПО ПРАКТИКЕ**

Отчет по практике составляется обучающимся и представляется руководителю практики не позднее, чем в последний день практики.

Состоит отчет из общих сведений о практике, списка публикаций, сформированным магистром по теме научно-исследовательской работы, и примеров собранного иллюстративного (фактологического) материала по теме научно-исследовательской работы.

При составлении отчета обучающийся вправе консультироваться с руководителем практики и научным руководителем. В Приложении 1 приводится образец отчета по практике.

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОФОРМЛЕНИЮ СПИСКА БИБЛИОГРАФИИ**

Список использованной литературы является обязательной составной частью ВКР. В список включаются, как правило, библиографические сведения об использованных при подготовке ВКР источниках. Список использованной литературы необходимо представлять в **алфавитном расположении материала** без разделения на части по видовому признаку (например: книги, статьи). Произведения одного автора расставляются в списке по алфавиту заглавий или по годам публикации, в прямом хронологическом порядке.

Каждое наименование, включенное в список литературы, должно быть описано в соответствии с требованиями Межгосударственного стандарта ГОСТ 7.32–2017 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу «Отчет о научной работе. Структура и правила оформления» от 25.10.2017 г. №1494-ст, введенным в действие в качестве национального стандарта РФ с 01.07.2018 г.

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ФОРМИРОВАНИЮ БАЗЫ ДАННЫХ С ИЛЛЮСТРАТИВНЫМ МАТЕРИАЛОМ**

Одной из задач данной практики является формирование базы данных с иллюстративным или фактологическим материалом по теме научно-исследовательской работы.

В зависимости от темы и задач НИР магистр формирует базу данных, используя Интернет-ресурсы. Оформление БД должно проходить в отдельном файле, по определенной системе. По завершении формирования БД, обучающийся должен провести классификацию собранного материала по виду, форме, типу и т.д.

Источниками фактологического или иллюстративного материала могут быть тексты художественных произведений и фольклора (как уже изданные, так и архивные), результаты сбора полевого материала самого обучающегося), публицистические тексты по материалам печатных и виртуальных СМИ, материалы медиапространства, лексикографических изданий (словарей, справочников, энциклопедий).

Каждый элемент базы данных должен быть снабжен адресом, т.е. указанием источника, из которого был взят пример, факт, цитата и т.д.

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОФОРМЛЕНИЮ ПРЕЗЕНТАЦИЙ**

1. Не перегружать слайды текстом.
2. Наиболее важный материал лучше выделить.
3. Не следует использовать много мультимедийных эффектов анимации. Особенно нежелательны такие эффекты, как вылет, вращение, побуквенное появление текста. Оптимальная настройка эффектов анимации – появление, в первую очередь, заголовка слайда, а затем текста по абзацам. При этом если несколько слайдов имеют одинаковое название, то заголовок слайда должен постоянно оставаться на экране.
4. Чтобы обеспечить хорошую читаемость презентации необходимо подобрать темный цвет фона и светлый цвет шрифта.
5. Текст презентации должен быть написан без орфографических и пунктуационных ошибок.

Критерии оценивания презентации результатов прохождения практики:

- полнота раскрытия всех аспектов содержание практики (введение, постановка задачи, оригинальная часть, результаты, выводы);
- изложение логически последовательно;
- стиль речи;
- логичность и корректность аргументации;
- отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок
- качество графического материала;
- оригинальность и креативность.

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРУ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ**

Для обеспечения самостоятельной работы в распоряжение магистрантов предоставляются различные источники информации и средства, доступные по форме и содержанию:

- рабочая программа практики;
- методические рекомендации;
- интерактивные ресурсы по педагогической практике;
- схема отчета практиканта.

Оценивание уровня учебных достижений магистранта осуществляется в виде текущего и промежуточного контроля.

Критерии оценивания защиты отчета по практике:

- соответствие содержания отчета заданию на практику;
- соответствие содержания отчета цели и задачам практики;
- постановка проблемы, теоретическое обоснование и объяснение ее содержания;
- логичность и последовательность изложения материала;
- объем исследовательской литературы, Интернет-ресурсов, справочной и энциклопедической литературы;
- объем собранного фактологического (иллюстративного) материала;
- правильность оформления (соответствие стандарту, структурная упорядоченность ссылки, цитаты и т.п.);
- соблюдение объема, шрифтов, интервалов (соответствие оформления заявленным требованиям к оформлению отчета);
- отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок.

#### **Система оценки достижений обучающегося по дисциплине**

<b>№ п/п</b>	<b>Виды учебных мероприятий</b> <i>(указываются мероприятия согласно плану прохождения практики)</i>	<b>Зачет</b>
1.	Ознакомление с документацией кафедры по проведению научных исследований, рабочей программой практики.	+
2.	Изучение литературы по теме проводимых исследований	+
3.	Освоение современных технологий научных исследований.	+
4.	Освоение навыков составления списка библиографии по теме исследования.	+
5.	Освоение навыков сбора иллюстративного и фактологического материала по теме исследования.	+
6.	Анализ полученных результатов работы.	+
7.	Подготовка отчета о прохождении практики.	+
8.	Подготовка презентации по выполненным работам.	+
9.	Отчет на заседании кафедры (промежуточная аттестация) – зачет	+
	<b>Итого:</b>	<b>зачтено</b>

#### **Оценочные средства по итогам прохождения практики**

Форма контроля – зачет с оценкой.

Зачет магистрант получает при условии выполнения программы



практики.

Форма и вид отчетности – письменный отчет обучающегося и отзыв руководителя. По завершении практики обучающийся готовит и защищает отчет по практике. Отчет проверяет и подписывает непосредственный руководитель практики.

Промежуточная аттестация проходит по форме собеседования, где магистрант делает доклад по итогам практики с предоставлением отчета и, как правило, презентации перед научным руководителем и сотрудниками кафедры. При выставлении зачета учитываются следующие **критерии деятельности магистрантов за практику:**

**Зачет** ставится, если магистрант:

- знает о современных технологиях научно-исследовательской работы,
- знает методики планирования научно-исследовательской работы;
- проявляет самостоятельность и инициативу при планировании научных исследований;
- владеет навыками сбора и оформления фактологического (иллюстративного) материала по теме исследования;
- владеет навыками составления и грамотного оформления списка библиографии по теме исследования.

**Незачет** ставится, если магистрант не знает:

- о современных технологиях научно-исследовательской работы, о компьютерных программах и языках программирования по изучаемой дисциплине,
- теоретических основ по предмету, методиках планирования научно-исследовательской работы;
- как определить и обосновать цели, содержание, средства и методы научных исследований;
- как составить развернутые планы научных исследований;
- не владеет методами профессионального изложения результатов своих исследований;
- не владеет навыками сбора и оформления фактологического (иллюстративного) материала по теме исследования;
- не владеет навыками составления и грамотного оформления списка библиографии по теме исследования;
- безответственно и равнодушно относится к научно-исследовательской работе.

Данные знания, умения и навыки конкретизируют компетенции, указанные в виде индикаторов. Оценка зависит от степени сформированности

компетенции на данном этапе и может быть отличной, хорошей, удовлетворительной или неудовлетворительной. При выставлении неудовлетворительной оценки обучающийся получает нечет.

Результаты аттестации практики фиксируются в экзаменационных ведомостях.

Получение магистрантом нечетки является академической задолженностью. При наличии академической задолженности магистрант не может быть переведен приказом на следующий курс, так как перевод на следующий курс оформляется после выполнения магистрантом всего учебного плана данного периода обучения.

Ликвидация академической задолженности по практике осуществляется путем ее повторной отработки по специально разработанному графику.

**Система оценки компетенций или их элементов, сформированных у обучающихся в ходе освоения дисциплины**

<b>Код формируемой компетенции (элементов компетенции)</b>	<b>Коды знаний, умений, владений, необходимых для формирования компетенции</b>	<b>Вид контрольного мероприятия для каждого результата обучения</b>	<b>Форма контрольного задания</b>	<b>Контрольные задания из фонда оценочных средств</b>
ОК-1	З-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
	У-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
	В-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
ОК-3	З-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики

				с предоставлением отчета
	У-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
	В-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
ОК-4	З-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
	У-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
	В-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
ОПК-3	З-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
	У-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
	В-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
ОПК-4	З-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	док-

		ная аттестация		лад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
	У-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
	В-1	- промежуточная аттестация	- собеседование	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
ПК-1	З-1	- промежуточная аттестация	- собеседование; - экспертный анализ участия обучающегося в научно-исследовательской деятельности; - экспертный анализ подготовленных материалов.	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
	У-1	- промежуточная аттестация	- собеседование; - экспертный анализ участия обучающегося в научно-исследовательской деятельности; - экспертный анализ подготовленных материалов.	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
	В-1	- промежуточная аттестация	- собеседование; - экспертный анализ участия обучающегося в научно-исследовательской деятельности; - экспертный анализ подготовленных материалов.	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
ПК-2	З-1	- промежуточная аттестация	- собеседование; - экспертный ана-	доклад/презентация

			лиз участия обучающегося в научно-исследовательской деятельности; - экспертный анализ подготовленных материалов.	по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
	У-1	- промежуточная аттестация	- собеседование; - экспертный анализ участия обучающегося в научно-исследовательской деятельности; - экспертный анализ подготовленных материалов.	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета
	В-1	- промежуточная аттестация	- собеседование; - экспертный анализ участия обучающегося в научно-исследовательской деятельности; - экспертный анализ подготовленных материалов.	доклад/презентация по итогам педагогической практики с предоставлением отчета

## РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА И ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

### а) основная литература

1. Попов А.И. Педагогические научные исследования магистрантов: учебное пособие / А.И. Попов; Тамбовский государственный технический университет. – Тамбов: Тамбовский государственный технический университет (ТГТУ), 2017. – 80 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499409>.

2. Сидоренко Г.А. Научно-исследовательская практика: учебное пособие / Г.А. Сидоренко, В.А. Федотов, П.В. Медведев; Оренбургский государственный университет. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 99 с.: схем., табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481810>.

## **б) дополнительная литература**

3. Байкова Л. А. Научные исследования в профессиональной деятельности психолого-педагогического направления: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Л. А. Байкова. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2019. – 122 с. – (Университеты России). – ISBN 978-5-534-11248-1. – Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/444814>.
4. Исакова А.И. Научная работа: учебное пособие / А.И. Исакова; Томский Государственный Университет Систем Управления и Радиоэлектроники (ТУСУР). – Томск: ТУСУР, 2016. – 109 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=480807>.
5. Исакова А.И. Учебно-исследовательская работа: учебное пособие / А.И. Исакова; Министерство образования и науки РФ, Томский Государственный Университет Систем Управления и Радиоэлектроники (ТУСУР). – Томск: ТУСУР, 2016. – 117 с.: схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=492597>.
6. Коржуев, А. В. Основы научно-педагогического исследования: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / А. В. Коржуев, Н. Н. Антонова. – Москва: Издательство Юрайт, 2019. – 177 с. – (Бакалавр и магистр. Академический курс). – ISBN 978-5-534-10426-4. – Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/430008>.
7. Ласковец, С.В. Методология научного творчества : учебное пособие / С.В. Ласковец. - М. : Евразийский открытый институт, 2017. - 32 с. - [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90384>.
8. Право интеллектуальной собственности: учебник и практикум для вузов / Е. А. Позднякова [и др.]; под общей редакцией Е. А. Поздняковой. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 321 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-06660-9. – Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/450358>.
9. Рузавин Г.И. Методология научного познания: учебное пособие / Г.И. Рузавин. - М.: Юнити-Дана, 2012. - 288 с. - [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115020>.
10. Шкляр М.Ф. Основы научных исследований : учебное пособие / М.Ф. Шкляр. - 5-е изд. - М. : Дашков и Ко, 2014. - 244 с. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-02162- [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253957>.

#### **в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы**

- eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – URL: <http://www.elibrary.ru>.
- Издательство «Юрайт» [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://biblio-online.ru>.
- Университетская библиотека online [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://www.biblioclub.ru>.
- Электронная библиотека диссертаций РГБ (ЭБД РГБ) <https://dvs.rsl.ru>.

Рабочее место магистранта для прохождения практики оборудовано аппаратным и программным обеспечением (как лицензионным, так и свободно распространяемым), необходимым для эффективного решения поставленных перед магистрантом задач и выполнения индивидуального задания. Для защиты (представления) результатов своей работы магистранты используют современные средства представления материала аудитории, а именно мультимедиапрезентации.

#### **г) профессиональные базы данных:**

- Библиотека Гумер: Языкознание. URL: [http://www.gumer.info/bibliotek/Buks/Linguist/Index\\_Ling.php](http://www.gumer.info/bibliotek/Buks/Linguist/Index_Ling.php);
- Институт лингвистических исследований РАН. URL: <http://iling.spb.ru>;
- Институт русского языка им. А.С. Пушкина. URL: <http://www.pushkin.edu.ru>;
- Институт русского языка им. В.В. Виноградова. URL: <http://www.ruslang.ru>;
- Институт языкознания РАН. URL: <http://iling-ran.ru/beta/>;
- Интерактивные словари русского языка на сайте ИРЯ им. В.Виноградова. URL: <http://www.slovari.ru/lang/ru/>;
- Лингвистика в России: Ресурсы для исследователей. URL: [http://uisrussia.msu.ru/linguist/A\\_linguistics.jsp](http://uisrussia.msu.ru/linguist/A_linguistics.jsp);
- Национальный корпус русского языка. URL: <http://ruscorpora.ru>;
- Российская государственная библиотека. URL: <http://www.rsl.ru/>;
- Российская национальная библиотека. URL: <http://www.nlr.ru/>;
- Русский филологический портал “Philology.Ru”. URL: <http://www.philology.ru>;
- Университетская информационная система РОССИЯ. URL: <http://www.cir.ru/>;
- Филологические науки (сообщество). URL: <http://blogs.mail.ru/community/philology>;
- Языковая энциклопедия «Lingvisto». URL: [www.lingvisto.org](http://www.lingvisto.org)  
<http://www.gumer.info>;

- Корпус художественной литературы на осетинском языке «Бæрзæфцæг»  
[https://vk.com/topic-33833481\\_31415146?offset=20](https://vk.com/topic-33833481_31415146?offset=20);
- Блог. Научные переводы.рф. URL: <https://блог.научныепереводы.рф/как-napisat-dissertaciyu-samomu-i-bystro/>
- Российская государственная библиотека. URL: <http://www.rsl.ru/>;
- Российская национальная библиотека. URL: <http://www.nlr.ru/>;
- Университетская информационная система РОССИЯ. URL: <http://www.cir.ru/>;
- Scopus – крупнейшая единая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами отслеживания, анализа и визуализации данных. В базе содержится 23700 изданий от 5000 международных издателей, в области естественных, общественных и гуманитарных наук, техники, медицины и искусства. <https://www.scopus.com/>;
- Taylor&Francis. Политематическая коллекция журналов Taylor&Francis Group включает в себя около двух тысяч журналов по различным областям знания. <http://www.tandfonline.com/>;
- Web of Science. Наукометрическая реферативная база данных журналов и конференций. <https://apps.webofknowledge.com/home.do?SID=Z1V9IS8DggMcH9KSZ1X>;
- Wiley. Издательство с доступом к реферативным и полнотекстовым материалам журналов и книг. <http://www.wiley.com/>;  
<http://www.onlinelibrary.wiley.com/>.



Приложение 1.  
Образец отчета по практике



**ФГБОУ ВО "Северо-Осетинский государственный университет  
имени Коста Левановича Хетагурова"**

**ОТЧЕТ**

**по практике по получению первичных профессиональных  
умений и навыков**

**Факультет осетинской филологии**  
**Кафедра осетинского языка**  
**Учебный год 2019/2020**  
**Уровень подготовки магистратура**  
**Направление подготовки 45.04.01 Филология**  
**Программа «Языки народов РФ (осетинский язык)»**  
**Курс: 1**  
**Семестр: 2**

**ФИО студента:** Чехов Сослан Анатольевич  
**Руководитель практики:** Гацалова Лариса Борисовна  
**Научный руководитель магистранта:** Кудзоева Анжела Федоровна  
**Руководитель программы магистратуры:** Гацалова Лариса Борисовна  
**Вид практики:** учебная

**Сроки прохождения практики:** с 10.02.2020 по 23.02.2020

**Продолжительность практики:** 2 недели

**Способы проведения:** стационарная

**Вид деятельности:** научно-исследовательская

**Место проведения практики:** кафедра осетинского языка, Научная библиотека СОГУ

**Тема научно-исследовательской работы:**

«Перевод богослужебных текстов на осетинский язык: история, проблемы, перспективы»

# ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПЛАН

## практики по получению первичных профессиональных умений и навыков

№ п/п	Планируемые формы работы	Календарные сроки проведения планируемой работы
1.	Составление библиографии по теме научно-исследовательской работы (выпускной квалификационной работы).	1-я неделя
2.	Сбор и систематизация фактологического материала по теме научно-исследовательской работы	1-2-я недели
3.	Подготовка доклада на научную конференцию по теме научно-исследовательской работы.	2-я неделя
4.	Презентация собственного научного исследования.	2-я неделя
5.	Подготовка отчета о прохождении практики.	2-я неделя

### Выполненная работа

За время прохождения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков выполнен весь объем содержания практики, запланированный на указанный период, все задания индивидуального плана полностью выполнены.

Объем составленного списка библиографии составляет 61 единицу. Проработана литература на русском и осетинском языках. Использовались как рекомендуемые научным руководителем научные труды и источники, так и самостоятельно выявленные по электронно-библиотечным системам, интернет-ресурсам и профессиональным базам данных научные издания по теме научно-исследовательской работы.

Список литературы оформлен в соответствии с требованиями действующего ГОСТ.

Из найденных источников осуществлен сбор фактологического материала по теме научно-исследовательской работы.

### **Список литературы:**

1. Арапов А. В. Метафорический язык в священных текстах // NB: Культуры и искусства. 2014. № 1. С. 1–16.
2. Асратян Д. Еще раз о "поверхностной христианизации" и письменности алан // Аланское православие: история и культура: сборник материалов VI Свято-Георгиевских чтений "Православие. Этнос. Культура". Сер. "Аланская библиотека" Институт истории и археологии Республики Северная Осетия-Алания. 2017. С. 11-27.
3. Асратян Д.К. «Аланское досье» патриарха Николая Мистика: проблемы хронологии // Известия СОИГСИ. 2015. № 18 (57). С. 5-10.
4. Асратян Д.К. Крещение Алании в дореволюционной отечественной историографии // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 12 (62): в 4-х ч. Ч. II с. 44-48.
5. Баев Гаппо. Отрадное движение // Терские ведомости. 1896. № 44. С. 4-7.
6. Барабанов О.Н., Волхонский М.А., Мирзоева А.М., Муханов В.М. Очерки истории христианства на Северном Кавказе: С древнейших времен до начала XX века: Научно-популярное издание. М.: Изд-во «Аспект Пресс», 2015. – 352 с.
7. Бекоева Е.Д. Просветительская деятельность Иосифа, епископа Владикавказского и Моздокского // Сибирский педагогический журнал. 2010. № 1. С. 272-278.  
[https://elibrary.ru/download/elibrary\\_18487150\\_16783730.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_18487150_16783730.pdf)

8. Бекоева Т.А. Творческое сотрудничество российского академика А.М. Шёгрена с горскими просветителями // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. 2009. Т. 15. № 4. С. 328-331. [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_15141631\\_75671822.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_15141631_75671822.pdf)
9. Беленчук Л.Н. Из истории послереформенного миссионерства в России. К вопросу просвещения нерусских народов // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Серия 4: Педагогика. Психология. 2007. № 4 (7). С. 80-101. [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_11605269\\_27018868.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_11605269_27018868.pdf)
10. Белецкий Д.В. Заметки о нузальском храме // Историко-филологический архив. 2004. № 2. С. 22-57. [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_41258376\\_53234994.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_41258376_53234994.pdf)
11. Бепиева Н.И. Из истории осетинской письменности: осетинские переписчики памятников древнегрузинской литературы // Известия СОИГСИ. 2018. № 29 (68). С. 129-136.
12. Бзаров Р.С. 1100-летие Крещения Алании: культурно-историческое значение // Историко-филологический архив. 2017. № 8. С. 50-51. [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_22838021\\_92662179.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_22838021_92662179.pdf)
13. Бзаров Р.С. Андерс Йохан Шегрен в истории осетинской культуры // Историко-филологический архив. 2006. № 5. С. 30-43. [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_41279890\\_87398354.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_41279890_87398354.pdf)
14. Бзаров Р.С. Очерки истории осетинской школы // Историко-филологический архив. 2005. № 3. С. 30-77. [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_41271023\\_40345284.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_41271023_40345284.pdf)
15. Бубенок О.Б. Основание Аланской митрополии и начальные этапы христианизации аланов Северного Кавказа // Дриновський збірник. 2012. Т. 5. С. 190-199.
16. Валиева Т.И. Христианско-просветительская деятельность Иосифа Чепиговского в Осетии // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 2-1 (44). С. 48-50.
17. Виноградов А.Ю., Белецкий Д.В. Нижний Архыз и Сенты: древнейшие храмы России. Проблемы христианского искусства Алании и Северо-западного Кавказа. – М.: «Индрик», 2011. – 392 с.
18. Владикавказская и Аланская епархия [сайт]. URL: <https://blagos.ru/content/prezident-rossii-v-putin-podpisalukaz-o-prazdnovanii-1100-letiya-kreshcheniya-alanii>
19. Волк В.С., Эршлер Д.А. Что когда куда движется в осетинском языке? // Д.В. Герасимов, С.С. Сай, Д.Ю. Дмитренко (ред.). Четвертая конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей. Материалы. СПб., 2007.
20. Гаврильева Н.Г. Начало истории переводной литературы народов России // Взаимоперевод национальных литератур: сохранение этнокультурных особенностей Материалы Всероссийской научно-практической конференции. Ответственный редактор: Н.М. Киндикова. 2014. С. 47-49.
21. Гатуев А. Христианство в Осетии. Владикавказ: Ир, 2007. 203 с.
22. Горбачев Л. Возрождение традиций аланского православия и Владикавказской епархии // Аланское православие: история и культура: сборник материалов VI Свято-Георгиевских чтений "Православие. Этнос. Культура". Сер. "Аланская библиотека" Институт истории и археологии Республики Северная Осетия-Алания. 2017. С. 7-10.
23. Гостиева Л.К. Деятельность Г.В. Баева по христианскому просвещению в Осетии // Известия СОИГСИ. 2020. № 35 (74). С. 35-47.
24. Гостиева Л.К. Подвижническая деятельность протоиерея Алексия (Аксо) Колиева // Аланское православие: история и культура: сборник материалов VI Свято-Георгиевских чтений "Православие. Этнос. Культура". Сер. "Аланская библиотека" Институт истории и археологии Республики Северная Осетия-Алания. 2017. С. 219-244.
25. Гостиева Л. К. Священник Алексей Аладжиков: миссионер и просветитель // Бюллетень Владикавказского института управления. Владикавказ, 2010. № 34. С. 48–59.
26. Гутнов Ф.Х. Скифские мотивы в Ветхом завете // Вестник Института цивилизации. 2005. № 6. С. 4-38. [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_23611933\\_51544473.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_23611933_51544473.pdf)
27. Десницкий А. Сопроотивление языка или «мост библейского перевода» // Новости библейского перевода: Информационный бюллетень НИУ «Институт перевода Библии». М., 2004. № 1.
28. Дзанагова Л.В., Воронова П.А. Деятельность Общества восстановления православного

христианства на Кавказе // Общественные науки в современном мире: политология, социология, философия, история Сборник статей по материалам X-XI международной научно-практической конференции . 2018. С. 24-28.

29. Дзапарова Е.Б. Характеристика переводческого процесса в осетинской литературе (конец XVIII - 30-е гг. XX в.) // Вопросы литературы и фольклора. 2014. № 7-1. С. 41-75.

30. Дзапарова Л. Б. Церковная интеллигенция в Осетии: Харлампий Цомаев. Владикавказ: ИПО СОИГСИ, 2010. 165 с.

31. Дзеранов Т.Е. Церковь и просвещение в Осетии // Вопросы фундаментальной и прикладной науки сборник материалов международной научной конференции. 2015. С. 102-112.

32. Дзеранов Т.Е., Дзеранова Р.Ф. Просветители и "христианское просвещение" в Осетии // Гуманитарные и социальные науки. 2012. № 5. С. 140-152.  
[https://elibrary.ru/download/elibrary\\_20178788\\_78940255.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_20178788_78940255.pdf)

33. Игумен Андрей (Мороз). История Владикавказской епархии. Элиста, 2006. 240 с.

34. Камболов Т.Т. Аланский язык: в поисках истины // Вестник Северо-Осетинского государственного университета имени К. Л. Хетагурова. 2013. № 2. С. 168-173.  
<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=21152040>

35. Камболов Т.Т. Очерк истории осетинского языка [Учебное пособие]. – Владикавказ: Ир. – 2006. – Научная библиотека СОГУ; <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=23075365>.

36. Канукова З.В. Православие в формировании российской государственности и общероссийской идентичности в Осетии (конец XVIII - начало XX в.) // Известия СОИГСИ. 2016. № 20 (59). С. 40-50.

37. Кудзоева А.Ф., Чехов С.А. К проблеме перевода богослужебных текстов на осетинский язык // Язык. Культура. Перевод сборник материалов IV Международной научной конференции: к 80-летию со дня рождения доктора филологических наук, профессора Романа Романовича Чайковского. Северо-Восточный государственный университет. 2019. С. 177-183.

38. Кузнецов В.А. Христианство на Северном Кавказе до XV века. Владикавказ: Ир, 2002. – 159 с.

39. Кулова И.И. Национальные элементы в православном богослужении осетин Северной Осетии // Музыкальная летопись сборник научных статей IX международной научно-практической конференции. 2019. С. 127-135. [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_42397238\\_99889809.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_42397238_99889809.pdf)

40. Куыдзойты А.Ф. Динимæ баст лексикаейы дзырдарæзтон хуызтæ // Аланское православие: история и культура сборник материалов VII Свято-Георгиевских чтений. Сер. "Аланская библиотека" Ответственный редактор М.Э. Мамиев. 2019. С. 47-54.

41. Малахов С.Н. Алания и Византия: Источниковедческие аспекты политических и церковных связей. М: СЕМ, 2015. – 372 с.

42. Малахов С.Н. Алано-греческие языковые контакты в средневековье // Динамика языковых процессов в условиях поликультурного пространства Северного Кавказа Сборник научных статей по итогам работы Региональной научной конференции с международным участием. 2017. С. 302-310.

43. Мамиев М.Э. Историографическая традиция письменные источники о православном христианстве в средневековой Алании // Историко-филологический архив. 2005. № 4. С. 34-53.  
[https://elibrary.ru/download/elibrary\\_41265427\\_39697091.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_41265427_39697091.pdf)

44. Мамиева И. В. Авторское «я» в текстах северокавказских просветителей конца XVIII – начала XIX века // Вестник Дагестанского научного центра РАН. 2013. № 50. С. 103–109.

45. Мамиева И.В. Национальная картина мира и проблема переводимости текстов Священного ПИСАНИЯ (из опыта редактирования перевода Бытия на осетинский язык) // Вестник Северо-Осетинского государственного университета имени К. Л. Хетагурова. 2015. № 1. С. 138-143.  
[https://elibrary.ru/download/elibrary\\_23528308\\_48171670.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_23528308_48171670.pdf)

46. Мерденов Х.-М.Ю. Роль православной церкви в становлении и развитии русско-осетинских политических и культурных связей: автореф. дисс....канд. ист. наук. М., 1990. 24 с.

47. Парсиева Л.К., Гацалова Л.Б. Осетинско-русский, русско-осетинский словарь. – Владикавказ, 2018. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=37177736>.

48. Платонов А. И. Обзор деятельности Общества восстановления православного христианства на Кавказе за 1860–1910 гг. Тифлис: Изд-во Совета Общества, 1910. 236 с.
49. Православная Осетия. Официальный сайт Владикавказской и Аланской епархии [сайт] URL: <http://old.blagos.ru/vse-novosti/item/1037-19-20-noyabrya-vo-vladikavkaze-sostoyatsya-i-svyatogeorgievskie-chteniya-pravoslavie-etnoskultura>
50. Райдиан (Книга Бытия): в пер. на осет. яз. / отв. ред. И. В. Мамиева. Можайск, 2011. 128 с.
51. Синанов Б.А. Современные аспекты развития православной церкви в Северной Осетии // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 1-2. С. 265. [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_23662494\\_39673745.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_23662494_39673745.pdf)
52. Синанов Б.А. 1100-летие крещения Алании в контексте современной общественно-политической и религиозной ситуации на Северном Кавказе // Молодые ученые в решении актуальных проблем науки Материалы VIII Международной научно-практической конференции.. 2018. С. 330-335. [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_37740529\\_44548928.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_37740529_44548928.pdf)
53. Синанов Б.А. Возрождение системы духовного образования в современной Северной Осетии // Известия СОИГСИ. Школа молодых ученых. 2016. № 15. С. 234-240.
54. Хадонова Ф.Х. О Гаппо Баеве (материалы к биографии) // Вестник Северо-Осетинского государственного университета имени К. Л. Хетагурова. 2020. № 1. С. 83-93. [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_42657969\\_60733163.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_42657969_60733163.pdf)
55. Хадоновой Ф.Х. Документы и материалы из фондов ЦГА РСО-А к биографии просветителя Алексея (Аксо) Колиева // Аланское православие: история и культура: сборник материалов VI Свято-Георгиевских чтений "Православие. Этнос. Культура". Сер. "Аланская библиотека" Институт истории и археологии Республики Северная Осетия-Алания. 2017. С. 245-300.
56. Цаллагова З.Б. Влияние православия на становление и развитие образования в Осетии // Мировоззрение населения Южной Сибири и Центральной Азии в исторической ретроспективе. 2012. № 5. С. 267-277. [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_28407742\\_52218758.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_28407742_52218758.pdf)
57. Цаллагова З.Б. Православное христианство и начальные опыты развития народного просвещения в Осетии // Христианство как интегрирующий фактор мировой культуры Сборник докладов XXIV международных Кирилло-Мефодиевских чтений. 2019. С. 51-54. [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_38516690\\_27202889.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_38516690_27202889.pdf)
58. Цаллагова З.Б. Рецензия: Гостиева Л.К. Православие в Осетии: Очерки о православном духовенстве второй половины XIX - начала XX в // Известия СОИГСИ. 2015. № 16 (55). С. 163-168.
59. Чибиров Л.А. Всеволод Миллер и становление письменности у осетин // Всероссийские Миллеровские чтения. 2016. № 5. С. 391-402.
60. Эршлер Д. К вопросу об источниках контактного влияния: осетинский язык как язык Северной Евразии // Вопросы литературы и фольклора. 2015. № 8-1. С. 177-221.
61. Эршлер Д.А. Отрицательные местоимения в осетинском языке: ареальные и типологические аспекты // Вопросы языкознания. 2010. № 2. С. 84-105 / [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_14307314\\_89033944.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_14307314_89033944.pdf).

### **Фактологический (иллюстративный материал)**

Источником иллюстративного материала явились лексикографические и справочные издания, тексты религиозно содержания.

Общий объем собранного материала – 119 КБ (см. образцы):

<b>№</b>	<b>Лексические единицы</b>
<b>I.</b>	<b>Куывдуат</b>
1.	Барарфæ - благословление
2.	Алыхаттæхудиат - присноблаженный
3.	Тæхудиат - блаженный

4. Алыхаттуæвæг - присносуций
5. Амынддзинадтæ - заповеди
6. Æваст – самовольно, без ведома
7. ....

#### Цитаты из религиозных текстов

8. «Фыды æмæ Фырты æмæ Сыгъдæг Уды номыл. Аммен» (Куывдуат)
9. «Хуыцау, хæрзтагæнæг у мæнæн, тæригъæджынаен» (Куывдуат)
10. и далее

Магистрант

Чехов С.А.

23.02.2020 г.

## Приложение 2.

### Образец отчета руководителя практики

#### ОТЗЫВ

о прохождении практики по получению первичных  
профессиональных умений и навыков

**ФИО студента:** Чехов Сослан Анатольевич

**Направление подготовки** 45.04.01 Филология

**Программа** «Языки народов РФ (осетинский язык)»

**Курс:** 1

**Семестр:** 2

За время прохождения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков студент выполнил весь объем содержания практики, запланированный на указанный период, все задания индивидуального плана исполнены полностью и в обозначенные сроки.

Объем представленного списка библиографии составляет 61 единицу. Обучающимся проработана литература на русском, осетинском и немецком языках. Использовались как рекомендуемые руководителем магистранта научные труды и источники по теме научно-исследовательской работы, так и самостоятельно выявленные по электронно-библиотечным системам, с которыми у университета имеется действующий договор (Университетская библиотека он-лайн, Юрайт, eLibrary), интернет-ресурсам и профессиональным базам данных, указанным в программе практики, научные издания. Список литературы оформлен в соответствии с требованиями действующего ГОСТ.

Из самостоятельно найденных магистрантом источников осуществлен сбор фактологического (иллюстративного) материала по теме научно-исследовательской работы.

По результатам практики магистрантом составлен отчет, подготовлен презентационный материал.

При прохождении учебной практики магистрант активно использовал информационные технологии, работал над формированием и совершенствованием знаний, умений и навыков, обозначенных в рабочей программе практики.

**Итоговая оценка:** *отлично*

**Руководитель практики:** \_\_\_\_\_

Гацалова Лариса Борисовна

**Дата:** 24.02.2020 г.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Цель практики	4
Задачи, решаемые в ходе практики	4
Место и сроки проведения практики	4
Требования к результатам прохождения практики	5
Структура и содержание практики	7
Распределение часов	8
Методические указания по организации практики	9
Методические рекомендации по составлению отчета по практике	10
Методические рекомендации по составлению списка библиографии	10
Методические рекомендации по формированию базы данных с иллюстративным материалом	11
Методические рекомендации по оформлению презентаций	11
Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	12
Система оценки достижений обучающегося по дисциплине	13
Оценочные средства по итогам прохождения практики	13
Система оценки компетенций или их элементов, сформированных у обучающихся в ходе освоения дисциплины	15
Рекомендуемая литература и Интернет-ресурсы	18
Приложение 1. Образец отчета по практике	22
Приложение 2. Образец отчета руководителя практики	27



*Учебное издание*

**Гацалова Лариса Борисовна  
Кудзоева Анжела Федоровна  
Царикаева Фатима Ахсарбековна**

**ПРАКТИКА  
ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ  
ДЛЯ МАГИСТРАНТОВ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.01 ФИЛОЛОГИЯ,  
ПРОФИЛЬ «ЯЗЫКИ НАРОДОВ РФ (ОСЕТИНСКИЙ ЯЗЫК)»**

**Учебно-методические указания**

Издано в авторской редакции  
Технический редактор Е.Н. Маслов  
Компьютерная верстка А.В. Черная  
Дизайн обложки Е.Н. Макарова

Подписано в печать 01.06.2020.  
Формат бумаги 60x80<sup>1/16</sup>. Бум. офс. Гарнитура шрифта «Minion».  
Усл.п.л.\_\_\_\_. Тираж 300 экз. Заказ \_\_\_\_.

ФГБОУ ВО «Северо-Осетинский государственный университет  
имени Коста Левановича Хетагурова»  
362025, г. Владикавказ, ул. Ватутина, 44-46

Отпечатано ИП Цопановой А.Ю.  
362000, г. Владикавказ, пер. Павловский, 3